

ที่ นร ๐๕๐๓/ ๑๕๔๓๓

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี
ทำเนียบรัฐบาล กทม. ๑๐๓๐๐

๑๕ มิถุนายน ๒๕๕๕

เรื่อง ร่างประกาศสำนักนายกรัฐมนตรี เรื่อง หลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาเกาหลี และภาษาเวียดนาม
เรียน เลขาธิการราชบัณฑิตยสถาน

อ้างถึง หนังสือราชบัณฑิตยสถาน ด่วนมาก ที่ รธ ๐๐๐๔/๑๗๖๓
ลงวันที่ ๓๐ พฤศจิกายน ๒๕๕๔

- สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑. สำเนาหนังสือสำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกา ที่ นร ๐๕๐๑/๐๖๔๖
ลงวันที่ ๑๘ เมษายน ๒๕๕๕ และเอกสารประกอบ
๒. สำเนาหนังสือคณะกรรมการตรวจสอบร่างกฎหมายและร่างอนุบัญญัติที่เสนอคณะรัฐมนตรี
คณะที่ ๔ ที่ นร ๐๕๐๓ (คกอ. ๔)/๐๙๗ ลงวันที่ ๖ มิถุนายน ๒๕๕๕ และร่างประกาศ
สำนักนายกรัฐมนตรีที่ได้ตรวจพิจารณาแล้ว

ตามที่ได้พิจารณาทบทวนแนวทางการประกาศหลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาเกาหลีและภาษา
เวียดนามแล้ว เห็นควรให้ดำเนินการตามความเห็นของสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ซึ่งเป็นแนวทาง
ที่ราชบัณฑิตยสถานเคยปฏิบัติมา นั้น

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีพิจารณาแล้วเห็นว่า เรื่องดังกล่าวเป็นประเด็นข้อกฎหมาย
จึงได้ขอให้สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกาพิจารณาให้ความเห็นหรือข้อเสนอแนะในประเด็นดังกล่าวเพื่อจะได้
ยึดถือเป็นบรรทัดฐานและแจ้งคณะรัฐมนตรีทราบเพื่อเป็นแนวทางต่อไป

สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกา [คณะกรรมการกฤษฎีกา (คณะที่ ๒)] พิจารณาแล้วเห็นว่า
กรณีนี้เป็นเรื่องที่คณะรัฐมนตรีเห็นชอบให้นำหลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาต่างประเทศซึ่งเป็นหลักเกณฑ์การใช้
ภาษาไทยของราชบัณฑิตยสถานมาใช้เป็นมาตรฐานของทางราชการและเป็นเรื่องที่เหมาะสมให้ประชาชนได้รับรู้
เป็นการทั่วไป จึงเห็นควรดำเนินการประกาศมติคณะรัฐมนตรีดังกล่าวในรูปแบบของประกาศสำนักนายกรัฐมนตรี
และประกาศในราชกิจจานุเบกษาเพื่อให้ประชาชนได้รับรู้โดยทั่วกันและเพื่อเป็นการสอดคล้องกับแบบแผนและ
ธรรมเนียมปฏิบัติของทางราชการที่ปฏิบัติสืบต่อกันมา และคณะกรรมการตรวจสอบร่างกฎหมายและ
ร่างอนุบัญญัติที่เสนอคณะรัฐมนตรี คณะที่ ๔ ได้ตรวจพิจารณาร่างประกาศสำนักนายกรัฐมนตรีดังกล่าวเสร็จแล้ว
โดยแก้ไขชื่อเป็น “ร่างประกาศสำนักนายกรัฐมนตรี เรื่อง หลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาเกาหลี และภาษาเวียดนาม”
นอกจากนี้ ได้แก้ไขเพิ่มเติมถ้อยคำเล็กน้อยเพื่อให้ถูกต้องและเหมาะสมยิ่งขึ้น (ตามแบบการร่างกฎหมาย)
ความละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย

/คณะรัฐมนตรี ...

คณะรัฐมนตรีได้มีมติเมื่อวันที่ ๑๙ มิถุนายน ๒๕๕๕ เห็นชอบร่างประกาศสำนักนายกรัฐมนตรี
ดังกล่าว และให้ดำเนินการต่อไปได้

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบ ทั้งนี้ สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีจะได้นำร่างประกาศสำนัก
นายกรัฐมนตรีในเรื่องนี้เสนอนายกรัฐมนตรีพิจารณาลงนามและประกาศในราชกิจจานุเบกษาต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

└

(นายสิงห์ สัมมาชีพ)

นิติกรชำนาญการพิเศษ รักษาการแทน
ผู้อำนวยการสำนักนิติธรรม ปฏิบัติราชการแทน
เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

สำนักนิติธรรม

โทร. ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๐๐ ต่อ ๓๐๗

โทรสาร ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๕๘ (wa307/ว/วต๓)

๘ ๒๗๖๘/๕๔ (ร.๕.)

ผอ.กลุ่ม (ค.๕) ๑๔ / มิ.๕ / ๖๕

จนท. ๑๕ / มิ.๕ / ๕

จัดพิมพ์ จนนท.พิมพ์/ทพ. ๑๕ / มิ.๕ / ๕๕